

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 76 (1989)  
**Heft:** 10: Alltagsfunktionen : Arbeiten im Büro = Fonctions ordinaires : travaux au bureau = Routine functions : work in the office

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Werk, Bauen+ Wohnen

Nr. 10

Oktober 1989

## Impressum

Werk, Bauen + Wohnen, 76./43. Jahrgang

### Herausgeber

Verlegergemeinschaft Werk, Bauen + Wohnen,  
Werk AG, Verlag Bauen + Wohnen GmbH

**Adresse** Verlag, Redaktion und Inserate:  
Verlegergemeinschaft Werk, Bauen + Wohnen,  
Vogelsangstrasse 48, Postfach, CH-8033 Zürich,  
Tel. 01/362 95 66

### Verbände

Offizielles Organ des BSA/FAS, Bund Schweizer  
Architekten / Fédération des Architectes Suisses  
VSI Vereinigung Schweizer Innenarchitekten

### Redaktion

Paolo Fumagalli, Ernst Hubeli

### Redaktionskommission

Jacques Blumer, Prof. Alexander Henz,  
Prof. Dr. Ing. Jürgen Joedicke, Rodolphe Luscher,  
Adrian Meyer, Prof. Dr. Stanislaus von Moos

### Ständige Mitarbeiter

Marc M. Angélil, Los Angeles; Gilles Barbey, Lau-  
sanne; Ulrike Jehle-Schulte Strathaus, Basel; Gert  
Kähler, Hamburg; Frédéric Pousin, Paris; Martin  
Schmitz, Berlin; Klaus-Dieter Weiss, Hannover

### Korrespondenten

Prof. Kurt Ackermann, München; Mario Botta,  
Lugano; Dr. Lucius Burckhardt, Basel; Michael  
Dennis, Princeton; Jacques Gubler, Lausanne; Bob  
Gysin, Zürich; Martin Heller, Zürich; Joachim  
Andreas Joedicke, Darmstadt; Prof. J. P. Kleihues,  
Berlin; Erwin Mühlestein, Genf; Prof. Christian  
Norberg-Schulz, Oslo und Rom; Prof. Dr. Werner  
Oechslin, Zürich; Diego Peverelli, Zürich; Richard  
Quincerot, Genf

### Redaktionsassistent

Dr. Christa Zeller

### Titelblatt

Ruedi Rüegg, B&R Zürich

### Layout

Aldo Clerici

### Redaktionssekretariat

Rosmarie Helsing

### Übersetzungen

Jacques Debains, Hull's School, Susanne Leu,  
Marie-Claude Antonini, Monika Rohrbach

Für nicht angefordertes Material übernimmt die  
Redaktion keine Verantwortung. Nachdruck aus  
Werk, Bauen + Wohnen, auch mit Quellenangabe,  
ist nur mit Bewilligung des Verlages gestattet.

### Geschäftsleitung

Willi E. Christen, Gilbert Pfau,  
Daniel Nievergelt, Hans Reinhard

### Inseratenverwaltung

Verlegergemeinschaft Werk, Bauen + Wohnen,  
Vogelsangstrasse 48, Postfach, CH-8033 Zürich,  
Tel. 01/362 95 66

Gilbert Pfau, Anne-Marie Böse

### Druck

Zollikofer AG, 9001 St. Gallen

### Lithos

Nievergelt Repro AG, 8048 Zürich

### Abonnementsverwaltung und Auslieferung

Zollikofer AG  
Fürstenlandstr. 122, CH-9001 St. Gallen,  
Tel. 071/29 77 77

### Bezugsbedingungen Schweiz

Jahresabonnement	sFr. 135.-
Studentenabonnement	sFr. 90.-
Einzelhefte	sFr. 17.-

### Bezugsbedingungen übrige Länder

Jahresabonnement	sFr. 145.-
Studentenabonnement	sFr. 100.-
Einzelhefte	sFr. 17.-

### Bezugsbedingungen BR Deutschland

Jahresabonnement	DM 135.-
Studentenabonnement	DM 90.-
Einzelhefte	DM 17.-

Alle Preise inkl. Porto.

### Abbestellungen

können nur berücksichtigt werden, wenn sie  
mindestens 8 Wochen vor Abonnementschluss  
eintreffen, andernfalls gilt das Abonnement als  
erneuert.

## Forum

- |  |           |   |
|--|-----------|---|
| Editorial<br><i>Ernst Hubeli</i>                                     | <b>2</b>  | «CI» unter Originalitätsstress / «CI» et stress d'originalité / «CI» Under Originality Stress   |
| Werk-Analyse<br><i>Paolo Fumagalli</i>                               | <b>4</b>  | Architekt Vincent Mangeat: Schulhäuser in Nyon, Arzier und Tannay   |
| Streiflichter<br><i>Klaus Dieter Weiss</i><br><i>Erich Offermann</i> | <b>12</b> | Architekten Johann Eisele und Nicolas Fritz: Wettbewerbsprojekt Büro- und Konferenzgebäude Zweites Deutsches Fernsehen, Mainz, 1989 / Textilfabrik Beldona, Widnau SG, 1987 |
| Argumente<br><i>Rainer Meyer</i>                                     | <b>18</b> | Zur Aktualität von Martin Elsaessers Œuvre  |
| Kunst<br><i>Max Wechsler</i>   | <b>22</b> | Zu den Bildkörpern von Max Bühlmann   |

## Hauptthema

- |  |           |   |
|--|-----------|---|
| Einleitung<br><i>Ernst Hubeli</i>  | <b>24</b> | Alltagsfunktionen: Arbeit im Büro / Fonctions quotidiennes: Travailler au bureau / Routine Functions: Work in the Office  |
| Büros, eine urbane<br>Einrichtung<br><i>Laurids Ortner</i>                     | <b>26</b> | Architekt Laurids Ortner (Haus-Rucker-Co): Verwaltungsgebäude der Firma Bene-Büro-Möbel in Waidhofen, Niederösterreich, 1989 / Immeuble administratif de la société Meubles de bureau Bene à Waidhofen, Basse-Autriche, 1989 / Office Building of Bene Office Furnishings in Waidhofen, Lower Austria, 1989   |
| Nach Centraal Beheer<br><i>Ernst Hubeli</i>                                    | <b>34</b> | Architekt Herman Hertzberger: Neue Bauten und Projekte / Nouveaux bâtiments et projets / New Constructions and Projects   |
| Minimale Mittel<br>für Lichtspiele<br><i>Ernst Hubeli</i>                      | <b>42</b> | Architekten Norman Foster Associates: Bürohaus in Stockley Park bei London, 1989 / Immeuble de bureaux à Stockley Park près de Londres, 1989 / Office Building in Stockley Park Near London, 1989   |
| Physische Trennung,<br>räumliche Kontinuität                                   | <b>50</b> | Architekten Kaarina Löfström, Matti K. Mäkinen, Mauri Tommila: Bürogebäude der Partek Group, Helsinki, 1988 / Immeuble de bureaux du groupe Partek, Helsinki, 1988 / Office Building of the Partek Group, Helsinki 1988   |
| Licht am Arbeitsplatz<br><i>Christian Bartenbach</i>                           | <b>55</b> | Über Kunst- und Naturlicht / Sur la lumière artificielle et naturelle / On Artificial and Natural Light   |
| Zukunft mit Vergangenheit<br><i>Klaus-Dieter Weiss</i><br><i>Hans Kammerer</i> | <b>60</b> | Architekten Rolf Gruber u.a.; Architekten Hans Kammerer u.a.; Umbau von Grossräumen aus den 60er Jahren, Bürobauten als Ergänzung zur Stadt / Transformation de bureaux grands espaces des années 60, immeubles de bureaux complétant la ville / Reconstruction of Large Scale Spaces from the 60's, Office Buildings as Urbanistic Extension to the City |
|  | <b>67</b> | Textes en français  |

## Chronik

- 74** Ausstellungskalender, Aktuell, Architekturmuseen, Buchbesprechungen, Galerien, Ausstellung, Finlandia-Haus, Studium, Tagungen, Messen, neue Wettbewerbe, entschiedene Wettbewerbe, Wettbewerbskalender, Firmennachrichten, Neuerscheinungen, Architekturreisen

## Werk-Material

Beldona Fabrikations AG Widnau  
Wohnsiedlung «Öpfelbaum» in Stetten